

К вопросу о социально-языковой адаптации иммигрантов

Рыскина В. Л.

Поток миграции в большие города велик, и острота проблемы приема и адаптации мигрантов еще плохо осознается в таком крупном мегаполисе, как Петербург. По прогнозам социологов в недалеком будущем иммигранты из стран СНГ составят значительную часть населения России.

Школа по-прежнему остается главным и практически единственным общим для всех институтом социализации. Отмечаются также большие проблемы со статистикой – это связано с подвижностью статуса «мигрант», так как право на регистрацию нужно периодически продлевать, а также со сложностями в оценке уровня владения языком.

Отдельной проблемой становится дифференциация сложностей ребенка, связанных с овладением русским языком как вторым и трудностями в обучении, обусловленными другими причинами. Одним их критериев дифференциации является успешность ребенка в предметах, меньше связанных с использованием языка, однако это не может быть надежным критерием – многие дети не успевают понимать формулировку задач и объяснение учителя. На Западе, где имеется многолетний опыт приема мигрантов и их адаптации в школе, используются различные тесты на родных языках, проверяется уровень владения родным языком. Однако,

страны, из которых осуществляется иммиграция в Россию (Таджикистан, Узбекистан, Киргизия) не имеют столь основательной базы и стандартизированных тестов для такой работы. Кроме того, иммиграция в Россию часто осуществляется из сельской местности, чем из больших городов, а там проживает население с более низким социально-экономическим статусом и общий уровень развития языка, разнообразие лексики, ниже чем в больших городах, и тем более ниже, чем в Петербурге. Мы сталкиваемся с этим, предлагая родителям переводить русские слова для своих детей – многие из них не имеют эквивалентов в их индивидуальном словаре, либо они используют русские слова.

Кафедра детской речи РГПУ им. Герцена совместно с службой помощи семье и детям Красногвардейского района разработала программу социально-языковой адаптации «Говорим и учимся по-русски». Программа социально-языковой адаптации мигрантов включает в себя развитие коммуникативных навыков, понимания устной и письменной речи, разрешения конфликтных коммуникативных ситуаций, расширение лексического запаса, устранение грамматических ошибок, углубление знаний русской стилистики и культурных особенностей употребления. В основе работы для тех детей, которые имеют трудности в школе, лежит обсуждение школьной лексики, тренинг понимания быстрой речи на тему изучаемых предметов.

Литература:

1. С. Н. Цейтлин «Особенности сопровождения иноязычных детей в освоении русского языка», в сб. «Актуальные вопросы социальной поддержки детей и семей мигрантов», СПб, 2009.